

Aizu Wakamatsu City Information

Published by Aizu Wakamatsu City

February 2023



Opinions, Suggestions, Change of Address, Subscriptions
Secretarial and Public Hearing Division
Phone: 0242-39-1206
Fax: 0242-39-1402
Email:
hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp

This newsletter is published by the Public Relations Section of City Hall, and is comprised of translated excerpts from the monthly Japanese newsletter, "Shisei Dayori".

Language Assistance
The Aizu Wakamatsu International Association
Open: 9am-5:45pm
Phone: 0242-27-3703 Fax: 0242-27-3704
E-mail: mail@awia.jp
Holidays: Every Monday, 1st and 3rd Sunday, and national holidays.

Information Regarding the COVID-19 Vaccine

新型コロナウイルスワクチン接種に関するお知らせ

COVID-19 Vaccine can lessen spread and severe illness

The COVID-19 vaccine is expected to be effective against variants and known to be a factor in lessening the chance of spread, the appearance of symptoms and serious illness. Even so, antibodies created by the vaccine are known to decrease over time. With boosters, effectiveness is once again increased, and it is reported that even if caught, the severity of COVID-19 symptoms are lessened. Therefore, it is important for unvaccinated people, regardless of age or risk, to get the vaccine or booster as soon as possible.

< How to Book an Appointment >

An appointment is required to receive a vaccine. Please check the information flier included with your vaccine voucher, or the City homepage for more details.

- Book online (from the City Homepage, 24hrs)
- By telephone (☎ 0120-050-503) Available 09:00-18:00, including weekends and holidays

< If you moved to the City recently, or lost your voucher... >

Please contact: COVID-19 General Call Centre (☎ 0570-026-263)

Vaccine Side-effect and General Concerns

The side-effects caused by the Omicron vaccine are the same as the original COVID-19 vaccine, and no significant concerns have been found at this time.

<Severe Symptoms/Long-term Symptoms Concerns>

- Contact your family doctor or health care provider.
- Contact the Fukushima Prefecture Vaccine Side-effect Call Centre (☎ 0120-336-567) Available 09:00-20:00, including weekends and holidays.

<To Those Negatively Affected by the Vaccine>

If the Government can confirm that your health has been compromised by the vaccine, you may be entitled to compensation. You may be able to receive relief in the form of medical payments, or a disability benefit as stipulated by the Preventative Vaccination Law. Please check the City homepage for how to apply.

.....
●Contact···Aizu Wakamatsu City Novel Coronavirus Consultation Call Center(☎0570-026-263)



Please Help Prevent the Spread of COVID-19 Infections

新型コロナウイルス感染症対策へのご協力をお願いします

Close-contact Criteria and Isolation Period

Based on the following criteria, the person who has tested positive should contact their close contacts.

● Close Contact General Criteria… Been in contact with a person two days before they showed symptoms (for asymptomatic people; two days before their positive result,) been within a distance of 1 metre, not wearing masks properly, for more than 15 minutes.

< Isolation Period >

People designated as close contacts must isolate for 5 days, with the last day of contact counting as day 0. (Altogether 6 days.) They must stay inside unless absolutely necessary, and do a health check every day. For at least 7 days, avoid contact with high-risk people, like the elderly.

< The Isolation Period may be shortened under these conditions >

If you are asymptomatic, and test negative on days 2 and 3 using a Government approved test (For example: “Rapid COVID-19 Antigen Test” 体外診断用医薬品, or an over-the-counter kit from a pharmacy 第1類医薬品) If you test negative both days, your isolation period will end from day 3.

Preventative Measures Work on Variants Too

< Variants are becoming more dominant >

Omicron variant BQ.1 is starting to replace variant BA.2 as the dominant strain. The new strains are better at avoiding immunity received by illness or immunization, so it is important to be careful of the chance of reinfection.

< What are virus variants? >

Virus' live and spread by entering the cells of humans or animals and replicating themselves. As they continue replicating, something called RNA sequence starts to change and mutate. From there, the genetic makeup of the virus mutates, changing it from its original form.

< Let's continue to stop the spread >

Disinfecting your hands and wearing a mask, as well as good airflow is still affective against the spread of COVID-19 variants. Let's be vigilant by continuing our daily preventative habits.

●Contact…Aizu Wakamatsu City Novel Coronavirus Consultation Call Center(☎0570-026-263)



Aizu Shoku no Jin - Winter

あいづ食の陣・冬



We would like to announce a restaurant participating in this year's Aizu Shoku no Jin. This year's theme ingredient is "Aizu Chicken."

【 Basque style Aizu Chicken 】

“Teppanyaki Aizu-ya”

Experience the wonder of watching the chef cook on a large metal flat-top, right at the counter seating as you enjoy your meal at “Teppanyaki Aizu-ya.” Their menu for this year is a Basque-style Aizu Chicken. The rich umami flavour of Aizu Chicken and the tomato sauce works wonderfully together. Owner-chef Sato Manabu told us, “I want guests to enjoy the chicken and its fragrant skin, so I've prepared treated it like a steak, to draw out the wonderful flavours.” “The beauty of Aizu Chicken comes from its texture, and how the umami flavour gets more and more delicious with each bite. Because the meat and skin are cooked separately, allowing the skin to get nice and crispy while the meat keeps its wonderful texture without getting overcooked, you can really enjoy the mouthfeel of this ingredient,” Mr. Sato said, showing us his expertise. “I think there are a lot of locals who haven't tried Aizu Chicken yet, so please try it!” he told us with a great smile.

●Contact... Agricultural Administration department
(☎23-9973)



My Number Points Application Deadline Has Been Extended

マイナポイントの申請期限が延長されます

< Application required to receive points >

The application deadline to receive My Number Points for applying for a My Number Card has been extended to the end of February. Thereby, the application deadline to receive My Number Points has also been extended. The date of the deadline is to be decided, and will be announced on the City Homepage.

▶ **Eligibility**... Apply for a My Number Card by the end of February, and have not already applied for My Number Points. ※Only those who apply in My Number Points Stage One will be eligible to apply for Stage Two.

▶ **How to Apply**... Apply using one of the following:

◎Download the My Number Point App on your smartphone or PC and apply. ◎Fill out a My Number form at a designated Spot. ◎Apply at the City Hall Support Desk. Support Desk now open.

▶ **Open Hours**... Every Week, Monday – Friday 08:30-16:40 (Not including holidays)

▶ **Place**... City Hall Sakaemachi City Building 2 (栄町第二庁舎) 2 F

▶ **Please bring**... ◎Your My Number Card (you need your 4 digit PIN code for the application.) ◎Electronic money service QR Code or other cashless service ID, security code etc. in your name. ◎A bank book or cash card in your name.

< Make an appointment by telephone >

If you want to apply at the City Hall Support Desk, please make an appointment by phone.

.....
●**Questions and Contact**... My Number Card Telephone Consultation Window (☎0570-025-830) Available 9:00-17:00 excluding weekends and holidays.

After-Hours Pharmacies

Kyuujitsu touban Yakkyoku
休日当番薬局

February.5th (Sun)	<ul style="list-style-type: none"> ● Aiai Yakkyoku (Jousai-machi ☎ 29-6666) ● Kosumo Dispensing Pharmacy Nshisakaemachi ten(Nishisakae-machi ☎ 36-6039)
February.11th (Sat)	<ul style="list-style-type: none"> ● Machino Pharmacy Ougi-machi ten (Ougi-machi ☎37-1766) ● Kosumo Dispensing pharmacy Zaimoku-machi-ten(Zaimoku-machi 2chome ☎ 36-5182)
February.12th (Sun)	<ul style="list-style-type: none"> ● Daian Pharmacy(Byakko-machi ☎39-0311)
February.19th (Sun)	<ul style="list-style-type: none"> ● Aizu Dispensing pharmacy(Byakko-machi ☎36-7672) ● Aiai Yakkyoku (Jousai-machi ☎ 29-6666)
February.23th (Thu)	<ul style="list-style-type: none"> ● Houzando Yakkoku Ougimachi ten (Ikki-machi Kamega ☎ 33-9383) ● Ten pharmacy(Tenjin-machi ☎38-1801) ● Seki Pharmacy(Nishisakae-machi ☎27-1277)
February.26th (Sun)	<ul style="list-style-type: none"> ● Kabotya pharmacy(Monden-machi Niidera ☎29-1214) ● Joto Dispensing pharmacy(Joto machi ☎28-8008)
March.5th (Sun)	<ul style="list-style-type: none"> ● Apple pharmacy(Kachino-machi ☎29-4193)

Emergency medical care at night

Yakan Kyuubyou center
夜間急病センター

To prevent the spread of the novel coronavirus, the Night Emergency Clinic adopted a reservation-only policy. If you need a medical examination, please call ahead to make a reservation in advance.

●Reservations...Night Emergency Clinic (Yakan Kyubyo Center) (☎ 28-1199)

▶ Attention:

Aizu Wakamatsu Area Code=0242 *Please dial the area code first.
Medical examinations and treatments for the internal, pediatrics, and surgery departments are accepted from 9:00am until 5:00pm. Dentistry is from 10:00am to 4:00pm.
You can also check for available doctors during holidays on the city's mobile website. *Japanese only.

Let's put out our garbage and recycling properly

tadashiku dasou gomi to sigenbutsu
正しく出そう ごみと資源物

Please put separated garbage and recycling at the designated location by 8:30a.m. on the correct day according your local collection schedule.

●Contact... Waste Management Division(☎27-3961)



Radiation Reading as of January 16th

housyasenryou jouhou 1gatu 16 niti
放射線量情報 (1/16)

Measurement Location	Measured Value	Measurement Location	Measured Value
Aizu Wakamatsu CityHall	0.06	Kita Public Hall	0.08
Aizu Wakamatsu Station	0.06	Kozashi-machi Takaku	0.07
Higashiyama Elementary School	0.07	Kozashi-machi Kitashigo	0.05
Iimoriyama Mountain Tourist Information Center	0.05	Kawahigashi-machi Takatsuka	0.06
Ikki-machi Tsuruga	0.06	Kawahigashi-machi Kumanodo	0.06
Matsunaga Danchi	0.07	Kawahigashi-machi Hirota	0.05
Yanagiwara-machi	0.04	Kitaaizu-machi Shimoarai	0.08
Monden-machi Niidera	0.06	Kawanami Elementary School	0.08
Minami Public Hall	0.07	Oto Public Hall	0.05
Aizu General Athletic Park	0.08	Minato Citizen's Center	0.03

After-Hours Medical Facilities

Kyuujitsu touban lin

休日当番医院

February.5th (Sun)	Internal medicine	Arai Internalmedicine・Cardiology Clinic あらい内科循環器科クリニック	29-1133	Josai-machi
	Surgery	Ear, nose, andthroat Suzuki Clinic 耳鼻咽喉科鈴木医院	28-3387	Nishisakae-machi
	Dentistry	Oyama Dental Clinic 小山歯科医院	28-0180	Yonedai 1 chome
February.11th (Sat)	Internal medicine	Hayashidani Internal medicine 林谷内科医院	22-0408	Sakae-machi
	Pediatrics	Ougi-machi WatanabePediatrics・allergy clinic 扇町渡部小児科アレルギー科医院	25-5515	Ougi-machi
	Surgery	Onogi clinic 小野木クリニック	26-5533	Zaimoku-machi 2 chome
	Dentistry	Tsutui Dental clinic 筒井歯科医院	26-8371	Tenjin-machi
February.12th (Sun)	Internal medicine	Clinic Araki クリニック荒木	32-9229	Kouzashi-machi Kurokawa
	Surgery	Naruse Tomiko Ladies clinic なるせとみこレディースクリニック	37-7851	Byakko-machi
	Dentistry	Sengoku Dentaru Kurinikku 千石デンタルクリニック	28-8211	Minamisengoku- machi
February.19th (Sun)	Internal medicine	Seita nternal medicine・Cardiology clinic 清田内科循環器クリニック	85-6881	Byakko-machi
	Surgery	Aizu Orthopedics, Rehabilitation clinic あいづ整形外科リハビリテーションクリニック	28-1205	Tsushimadate-machi
	Dentistry	Miyagi Orthodontics clinic みやぎ矯正歯科	37-0418	Inter Nishi
February.23th (Thu)	Internal medicine・Pediatrics	Sone Internalmedicine clinic そね内科クリニック	33-1024	Ougi-machi
	Surgery	Yamaguchi Dermatology clinic 山口皮ふ科医院	28-9119	Tenjin-machi
	Dentistry	Mutou Shika lin 武藤歯科医院	27-1678	Nishisakae-machi
February.26th (Sun)	Internal medicine	Niidera clinic にいでら診療所	38-3676	Monden-machi Niidera
	Surgery	Igarashi Orthopedics,pain clinic 五十嵐整形外科ペインクリニック	36-5501	Joto-machi
	Dentistry	Yatabe Shika lin やたべ歯科医院	27-5791	Ohata-machi
March.5th (Sun)	Internal medicine	Saitou Pediatrics・Gastroenterology さいとう内科胃腸科クリニック	38-3717	Miya-machi
	Surgery	Ishida Ophthalmology clinic 石田眼科医院	27-0858	Nisshin-machi
	Dentistry	Yanada Shika lin やなだ歯科医院	27-6934	Yugawa-machi

If you are receiving this newsletter and plan to change your address or leave Japan, please make sure to tell us of your new address or your departure date so that we may forward or cancel this newsletter.

Please contact us by phone, fax, or e-mail as soon as possible. Public information and Public Hearing Section(Kouhou Kouchou group), Aizu Wakamatsu City Hall 3-46 Higashi Sakae-machi, Aizu Wakamatsu City, Fukushima 965-8601

• TEL: 0242-39-1206 FAX: 0242-39-1402

• Email: hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp

★Visit our homepage! <https://www.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp/> in English and 中文



City Public
Homepage



Living
Information